



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG DER BEI DER BETROFFENEN PERSON ERHOBENEN PERSONENBEZOGENEN DATEN (Art. 13 der DSGVO 2016/679)**

### **Projekt KlimaBz**

Die Stadt Bozen richtet zusammen mit Eurac Research einen Klimabürgerrat ein, um den Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klima, genannt KlimaBZ, zu aktualisieren und zu überarbeiten.

Der Klimabürgerrat setzt sich aus einer Gruppe von 30 Bürgerinnen und Bürgern zusammen, die durch Zufallsauswahl ermittelt werden. Die Teilnehmenden erarbeiten Empfehlungen, welche Maßnahmen die Stadt zusätzlich ergreifen sollte, um sich besser vor den Gefahren und den Auswirkungen des Klimawandels zu schützen.

Die Empfehlungen des Klimabürgerrates werden von Fachleuten der EURAC und der Stadt Bozen ausgewertet, in einem Bericht zusammengefasst und dem Stadtrat sowie der Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

#### **Verantwortliche/r für die Datenverarbeitung**

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden Bürgermeisters. E-Mail-Adresse: [VDV@gemeinde.bozen.it](mailto:VDV@gemeinde.bozen.it)

#### **Datenschutzbeauftragte/r**

Die mit dem Schutz der personenbezogenen Daten beauftragte Person kann unter der E-Mail-Adresse [dpo@comune.bolzano.it](mailto:dpo@comune.bolzano.it) kontaktiert werden.

#### **Rechtsgrundlage und Verarbeitungszweck**

Die Verarbeitung der Daten ist für die Erfüllung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse erforderlich.

Die von Ihnen bereitgestellten personenbezogenen Daten (Vorname, Nachname, Alter, Geschlecht, Stadtviertel, Studententitel, Beruf, bevorzugte Sprache für die Mitteilungen, Adresse, E-Mail-Adresse, Telefon, Steuernummer) werden ausschließlich für Verwaltungszwecke im Zusammenhang mit der Aktivierung und Verwaltung der partizipativen Prozesse zur Aktualisierung des Aktionsplans für nachhaltige Energie und Klima verarbeitet:

- die gesammelten Daten sind notwendig, um eine repräsentative Stichprobe der Bozner Bevölkerung auf der Grundlage von Alter, Geschlecht und Stadtviertel auszuwählen;
- für eventuelle Dienstmitteilungen.

Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten bilden die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679, Art. 6, Absatz 1, Buchstabe e) und die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes "Codice in materia di protezione dei dati personali", das durch das GvD Nr. 196 vom 30.6.2003 i.G.F.genehmigt wurde.

Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der betroffenen Person beruht auch auf der Zustimmung zur Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke.

---



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

### **Zur Verarbeitung Ihrer Daten befugte Personen**

Die Personen, die Ihre Daten verarbeiten, sind:

- beauftragte Bedienstete/Projektverantwortliche/Praktikanten, die vom Inhaber der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde Bozen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98 vom 02.12.2003 i.g.F., ausdrücklich ermächtigt und/oder delegiert wurden, einschließlich der Systemadministratoren mit direktem Zugriff;
- vom externen Datenverarbeiter beauftragte Personen, die sich zur Vertraulichkeit verpflichtet haben oder einer entsprechenden gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen;
- Personen oder Körperschaften, denen personenbezogene Daten aufgrund gesetzlicher Vorschriften oder behördlicher Anordnungen mitgeteilt werden müssen.

Die genannten Personen sind verpflichtet, angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um die personenbezogene Daten zu schützen, und dürfen nur Zugang zu den Daten haben, die zur Erfüllung der ihnen übertragenen Aufgaben erforderlich sind.

### **Verarbeitungsmethoden und Empfänger der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt mit Hilfe von informatischen Mitteln und es werden eng zweckgebundene, organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden sowie geeignete Sicherheitsmaßnahmen angewandt.

### **Übermittlung von personenbezogenen Daten außerhalb der EU**

Die Gemeinde Bozen kann personenbezogene Daten an Dritte als eigenständige Inhaber der Datenverarbeitung oder an Datenverarbeiter weitergeben, um die Durchführung der in diesem Informationsblatt genannten Tätigkeiten zu ermöglichen.

Sollte diese Übermittlung in Länder erfolgen, die nicht das gleiche Schutzniveau wie die DSGVO oder die anwendbaren Rechtsvorschriften (z.B. die Vereinigten Staaten von Amerika) oder in jedem Fall ein angemessenes Schutzniveau für personenbezogene Daten bieten, stellt die Gemeinde Bozen sicher, dass jeder dieser Empfänger besondere vertragliche Verpflichtungen im Einklang mit den geltenden Datenschutzbestimmungen eingeht (einschließlich der Unterzeichnung der von der Europäischen Kommission genehmigten Standardvertragsklauseln - Standard Contractual Clauses -), außer die Stadtverwaltung kann sich auf eine andere Rechtsgrundlage für die Übermittlung dieser Daten berufen.

Insbesondere werden personenbezogene Daten vom externen Datenverarbeiter, Eurac Research, über die Software SurveyMonkey ([www.uk.surveymonkey.com](http://www.uk.surveymonkey.com)) erfasst und in die Vereinigten Staaten übermittelt, da sich die Speichereinrichtungen der Software dort befinden.

Für Informationen über die spezifischen Schutzmaßnahmen kann die betroffene Person den externen Datenverarbeiter unter folgender Adresse kontaktieren: [privacy@eruac.edu](mailto:privacy@eruac.edu)

### **Mitteilung**

Die Sie betreffenden Daten sind nicht Gegenstand einer Mitteilung oder Verbreitung und werden daher nicht an nicht näher bezeichnete Personen weitergegeben, vorbehaltlich anderslautender Gesetze oder Verordnungen.

### **Aufbewahrung und Weiterverwendung**

Die personenbezogenen Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Erfüllung der Zwecke, für die sie erhoben wurden, erforderlich ist, und zwar insbesondere:

- für Zwecke der Auswahl einer repräsentativen Stichprobe der Bozner Bevölkerung auf der Grundlage von Alter, Geschlecht und Stadtviertel sowie für eventuelle Dienstmitteilungen für einen Zeitraum von höchstens 2 Jahren.



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist werden alle personenbezogenen Daten gelöscht oder in einer Form gespeichert, die eine Identifizierung der betroffenen Person nicht zulässt.

### **Dauer der Datenverarbeitung**

Die in diesem Informationsblatt genannte Verarbeitung erfolgt für die Dauer, die für die Organisation und Verwaltung des Projekts unbedingt erforderlich ist.

### **Rechte der betroffenen Person**

Die Rechte der von der Verarbeitung betroffenen Person sind in Artikel 15, 16, 18 und 21 der DSGVO 2016/679 beschrieben. Als betroffene Person haben Sie:

- das Recht auf Erhalt einer Bestätigung darüber, ob personenbezogene Daten, die Sie betreffen, verarbeitet werden, sowie das Recht auf Zugriff auf die besagten Daten und auf die im Art. 15 angeführten Informationen;
- das Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 18 der DSGVO sowie das Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen;
- wenn die Einwilligung die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung ist, das Recht auf Widerruf.

Wenn Sie diese Rechte ausüben möchten, verwenden Sie bitte das auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen unter dem Abschnitt "Datenschutz" verfügbare Formular: [https://www.comune.bolzano.it/mw\\_it/images/b/b2/Esercizio\\_diritti-DE.pdf](https://www.comune.bolzano.it/mw_it/images/b/b2/Esercizio_diritti-DE.pdf) oder senden Sie eine Anfrage an die folgende E-Mail-Adresse [privacy@eurac.edu](mailto:privacy@eurac.edu).

### **Recht auf Beschwerde bei der Datenschutzbehörde**

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde im Sinne von Art. 142 des GvD 196 vom 30.03.2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

### **Bereitstellung der Daten**

Die Bereitstellung der Daten ist für die Teilnahme, Organisation und Verwaltung des Projekts "KlimaBZ" erforderlich.

Im Hinblick auf die genannten Verarbeitungszwecke ist die Bereitstellung der Daten durch die betroffene Person fakultativ, die ev. Nichtbereitstellung dieser Daten führt jedoch dazu, dass die Teilnahme am Projekt nicht möglich ist.

---